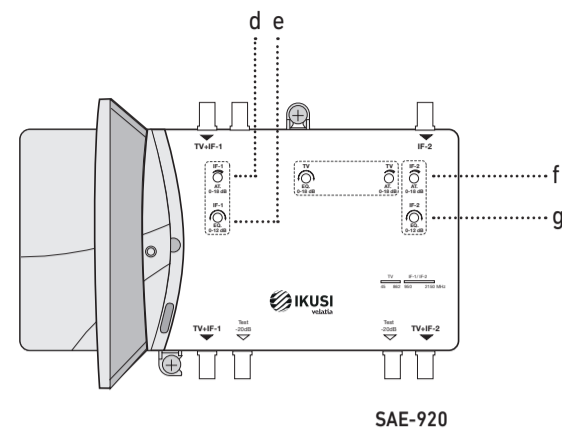
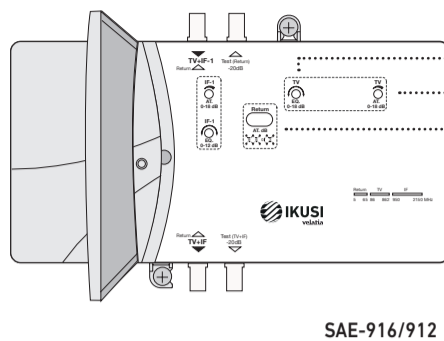
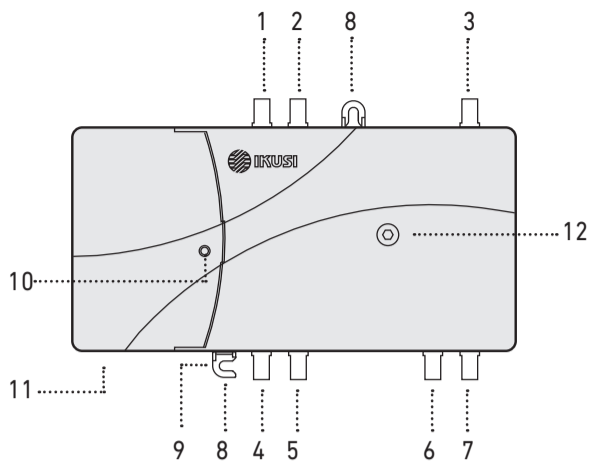


Amplificadores de extensión terrestre y satélite

Terrestrial and satellite extender amplifiers

Amplificateurs d'extension terrestre et satellite

SAE-912 (3500)
SAE-916 (3503)
SAE-920 (3507)



Modelos SAE-912/916

- 1 Conector de entrada TV+FI y salida de retorno
- 2 Conector test de salida señal de retorno
- 3 No operativo en estos modelos
- 4 Conector de salida señal TV+FI y entrada señal de retorno
- 5 Conector test de salida TV+FI
- 6,7 No operativos en estos modelos

SAE-912/916 models

- 1 TV+IF input and return output connector
- 2 Output test via return connector
- 3 Non-operating on these models
- 4 TV+IF output and return input connector
- 5 TV+IF output test connector
- 6,7 Non-operating on these models

Modelo SAE-920

- 1 Conector de entrada señal TV+FI-1
- 2 No operativo en este modelo
- 3 Conector de entrada FI-2
- 4 Conector de salida TV+FI-1
- 5 Conector test de salida TV+FI-1
- 6 Conector de salida TV+FI-2
- 7 Conector test de salida TV+FI-2
- 8 Amarres superior e inferior para fijación del módulo
- 9 Tornillo para conexión a tierra
- 10 Led indicador de conexión de alimentación
- 11 Conexión red alterna
- 12 Tornillo central para apertura de la tapa

SAE-920 model

- 1 TV+IF-1 input connector
- 2 Non-operating on this model
- 3 IF-2 input connector
- 4 TV+IF-1 output connector
- 5 TV+IF-1 output test connector
- 6 TV+IF-2 output connector
- 7 TV+IF-2 output test connector
- 8 Upper and lower berth module fixing
- 9 Grounding Screw
- 10 Led indicator for power connection
- 11 Connect to the mains
- 12 Central screw lid opening

General

- a Ecuilizador variable TV
- b Atenuador variable TV
- c Atenuaciones seleccionables para vía de retorno
- d Atenuador variable FI-1
- e Ecuilizador variable FI-1
- f Atenuador variable FI-2
- g Ecuilizador variable FI-2

General

- a Variable equalizer TV
- b Variable attenuator TV
- c Selectable attenuations for Return Signal
- d Variable attenuator IF-1
- e Variable equalizer IF-1
- f Variable attenuator IF-2
- g Variable equalizer IF-2

Modèles SAE-912/916

- 1 Connecteur d'entrée TV+BIS et de sortie de retour
- 2 Connecteur test de sortie voie de retour
- 3 N'est pas opératif dans ces modèles
- 4 Connecteur de sortie TV+BIS et d'entrée de retour
- 5 Connecteur test de sortie TV+BIS
- 6,7 N'opérant pas dans ces modèles

Modèle SAE-920

- 1 Connecteur d'entrée TV+BIS-1
- 2 N'est pas opératif dans ces modèles
- 3 Connecteur d'entrée BIS-2
- 4 Connecteur de sortie TV+BIS-1
- 5 Connecteur test de sortie TV+BIS-1
- 6 Connecteur de sortie TV+BIS-2
- 7 Connecteur test de sortie TV+BIS-2
- 8 Amarrage supérieure et inférieure de fixation du module
- 9 Vis pour la connexion à terre
- 10 Diode indicateur de la connexion secteur
- 11 Connexion de l'alimentation
- 12 Vis pour l'ouverture du couvercle de l'amplificateur

Général

- a Égalisateur variable TV
- b Atténuateur variable TV
- c Atténuations sélectionnables pour signal retour
- d Atténuateur variable BIS-1
- e Égalisateur variable BIS-1
- f Atténuateur variable BIS-2
- g Égalisateur variable BIS-2

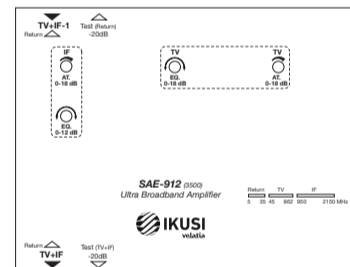
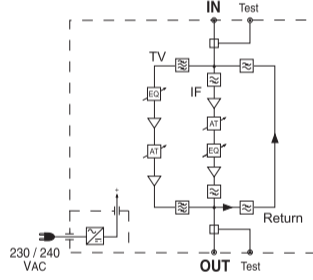
Modelo / Model / Modèle			SAE-912	SAE-916	SAE-920
Ref.			3500	3503	3507
Modo de alimentación Mains powering mode Type d'alimentation secteur			Red Mains Secteur		
Banda de frecuencias Bandwidth Bande passante	Terr (TV) Sat (IF / BIS) Return	MHz	45 - 862 950 - 2150 5 - 35 (pasiva/passive)	86 - 862 950 - 2150 5 - 65 (activa/active)	TV FI-1 FI-2 45 - 862 950 - 2150 950 - 2150
Entradas RF / RF Inputs / Entrées HF			1 TV+IF/BIS	1 TV+IF/BIS	2 TV+IF/BIS-1 ; IF/BIS-2
Salidas RF / RF Outputs / Sorties HF			1 TV+IF/BIS	1 TV+IF/BIS	2 TV+IF/BIS-1 ; TV+IF/BIS-2
Ganancia nominal Nominal gain Gain nominal	dB	TERR	35	35	35
		SAT	40	40	40
Ondulación en banda Response flatness Réponse aptitude-fréquence	dB	TERR	±1,5	±1,5	±1,5
		SAT	±2	±2	±2
Atenuador variable interetapas Variable interstage attenuator Atténuateur variable inter-étage	dB	TERR	0 - 18	0 - 18	0 - 18
		SAT	0 - 18	0 - 18	0 - 18
Ajuste continuo de pendiente Slope control range Dynamique de réglage de pente	dB	TERR	0 - 18	0 - 18	0 - 18
		SAT	0 - 12	0 - 12	0 - 12
Figura de ruido Noise figure Facteur de bruit	dB	TERR	≤ 8	≤ 8	≤ 8
		SAT	≤ 6	≤ 6	≤ 6
Nivel de salida RF RF output level Niveau de sortie HF	dBμV	TERR	118 ¹ / 115 ² / 103 ³	118 ¹ / 115 ² / 103 ³	(2x) 118 ¹ / 115 ² / 103 ³
		SAT	120 ⁴	120 ⁴	120 ⁴
Test de salida Output test Test de sortie	dB	TERR	-20 ±1,5	-20 ±1,5	-20 ±1,5
		SAT	-20 ±1,5	-20 ±1,5	-20 ±1,5
Via de retorno / Return path / Voie de retour	Ganancia nominal Nominal gain Gain nominal	dB	-2,5	12	
	Atenuación seleccionable * Selectable attenuation * Atténuation sélectionnable *	dB		0 - 11	
	Figura de ruido Noise figure Facteur de bruit	dB		≤ 7	
	Nivel de salida RF RF output level Niveau de sortie HF	dBμV		110 ¹ / 105 ²	
	Test de salida Output test Test de sortie	dB		-20 ±1	
General	Temperatura de funcionamiento Operating temperature Température de fonctionnement	°C	-10 ... +55	-10 ... +55	-10 ... +55
	Tensión de red (50/60 Hz) Supply voltage Tension secteur	Vac	230 - 240	230 - 240	110 - 240
	Consumo Consumption Consommation	W	8,5	9	15
	Dimensiones Dimensions Dimensions	mm	222 x 140 x 44	222 x 140 x 44	222 x 140 x 44

* Mediante puentes enchufables. Nueve valores de atenuación entre 0 y 11 dB (TAE-916).
* By plug-in links. Nine attenuation values between 0 and 11 dB (TAE-916).
* Per ponts enchafables. Neuf valeurs d'atténuation entre 0 et 11 dB (TAE-916).

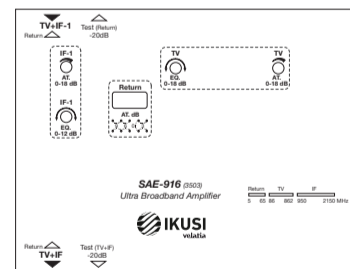
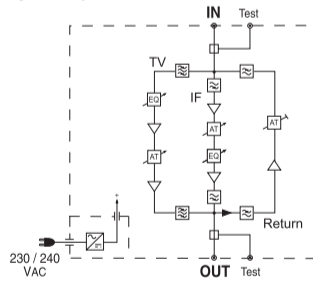
1 IMD3 -60dB (DIN 45004B)
2 IMD2 -60dB (EN 50083-3)

3 CTB, CSO -60dB (42 ch, EN 50083-3)
4 IMD3 -35dB (EN 50083-3)

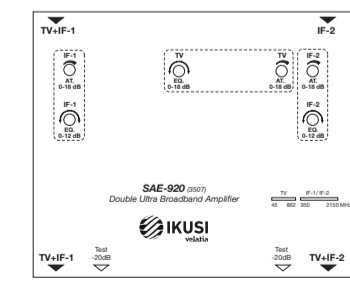
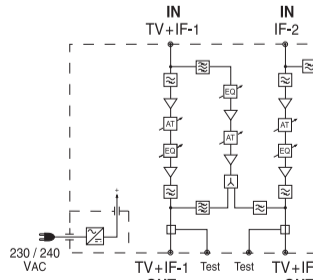
SAE-912



SAE-916



SAE-920



AT Atenuador variable
Variable attenuator
Atténuateur variable

EQ Ecuilizador variable
Variable equalizer
Égalisateur variable

AT Atenuador de selección
Selection attenuator
Atténuateur de sélection

1 FIJACION MURAL Y CONEXION A TIERRA

ASEGURAMIENTO DEL CABLE DE RED: Antes de proceder a la fijación mural, insertar el cable de red en el amplificador y sujetarlo en la parte posterior como indica la figura.

El amplificador se fija a la pared utilizando los dos tirafondos Ø3,9x25 suministrados:

1. Colocar T1 en la pared, sin apretar. Colgar la caja por la oreja superior.
2. Colocar derecha la caja y atornillar T2 ajustándolo a la oreja de abajo.
3. Apretar T1.

Para conexión a tierra la caja dispone de un tornillo en la parte inferior (T3). El cable de conexión se conecta de la forma que se indica.

2 APERTURA DE LA CAJA

Soltar con una llave Allen nº 4 el tornillo central y levantar la tapa. En la parte posterior de la misma se aloja un eje de ajuste, así como, en el modelo SAE-916, tres pequeños puentes enchufables para la selección de atenuación de la señal de retorno.

3 CONEXIONES RF Y ALIMENTACION

Conectar los cables coaxiales de entrada y salida (dos parejas en SAE-920).

Si los cables vienen identificados por la señal FI transportada, cuidar de no intercambiar las dos parejas entrada-salida. Conectar a la red alterna 230/240 VAC. Deberá encenderse el indicador led.

4 AJUSTES RF (SAE-920)

Conectar la puerta test de salida TV + IF-1 al medidor de nivel. Utilizando el eje suministrado, ajustar las señales TV y FI-1 actuando sobre los potenciómetros de atenuación y equalización identificados con TV e IF-1. Cambiar el medidor a la puerta test de salida TV + IF-2 y actuar ahora sólo sobre los dos potenciómetros IF-2 para ajustar la atenuación y equalización de la señal IF-2. (La señal TV ya quedó ajustada antes).

5 CONTROL Y AJUSTE DE LA SEÑAL DE SALIDA RETORNO (SAE-912/916)

Conectar la puerta "TEST (Return)" al medidor de nivel. Si el amplificador es el modelo SAE-916, puede seleccionarse la atenuación de señal de retorno insertando 1, 2 ó 3 puentes en los pines existentes en la abertura Return. Ver aquí abajo el mapa de atenuaciones seleccionables y las correspondientes posiciones de los puentes.

6 CAMBIAR DE FUENTE DE ALIMENTACION

Soltar el tornillo T4 en la parte posterior del módulo.

Abrir la tapa y presionar el botón B1 mientras se desplaza la fuente hacia la izquierda.

1 WALL FIXING AND GROUNDING

FASTENING THE MAINS LEAD: Prior to wall fixing, insert the mains lead in the amplifier and fasten it on the back as indicated in the picture.

The amplifier is fixed using the two Ø3,9x25 screws provided:

1. Place T1 on the wall, not tightening. Hang the housing through the upper holder.
2. Put straight the housing and tighten T2 fitting it to the internal side of the lower holder.
3. Tighten T1.

To ground the housing use the T3 screw at the lower side. The grounding cable is connected as indicated in the picture.

2 OPENING THE HOUSING

Unscrew the central screw with the help of a number 4 Allen spanner and put the cover up. One setting shaft is fitted on the back side of this cover. In the SAE-916 model three small plug-in links for selecting the return signal attenuation are also fitted.

3 RF AND POWER CONNECTIONS

Connect the input and output coaxial cables (two pairs in SAE-920).

If cables are identified by the IF signal being carried on, take care that to maintain the two input-output pairs. Connect to the mains (230/240 VAC). The indicator led must light up green.

4 RF ADJUSTMENT (SAE-920)

Connect the TV + IF-1 output test port to the level meter. Then, by using the shaft supplied, set the TV and IF-1 signals by operating on the attenuation and equalization potentiometers being identified by TV and IF-1. Change the meter to the TV + IF-2 output test port and operate now only on the two IF-2 potentiometers to set the attenuation and equalization of the IF-2 signal. (The TV signal was already set before).

5 CONTROL AND ADJUSTMENT OF RETURN OUTPUT SIGNAL (SAE-912/916)

Connect the "TEST (Return)" port to the level meter. If the amplifier is the SAE-916 model, the attenuation for return signal can be selected by plugging 1, 2 or 3 links onto the existing pins at the Return opening. See below the map of selectable attenuations and the corresponding positions of the plug-in links.

6 POWER SUPPLY REPLACE

Loosen the T4 screw on the back of the module.

Opening the cover and press the B1 button while the source moves to the left.

1 FIXATION AU MUR ET MISE A LA TERRE

ASSUJETTISSEMENT DU CORDON SECTEUR : Avant la fixation au mur, insérer le cordon secteur dans l'amplificateur et le fixer à l'arrière comme indiqué dans la figure.

L'amplificateur se fixe au mur au moyen des deux vis Ø3,9x25 fournies :

1. Placer T1 sur le mur, sans le serrer. Pendre le boîtier par l'ouïe supérieure.
2. Poser droit le boîtier et serrer T2 en l'ajustant à la partie interne de l'ouïe inférieure.
3. Serrer T1.

Pour la mise à la terre du boîtier utiliser la vis située au côté inférieur (T3). Le câble de terre est connecté comme indiqué.

2 OUVERTURE DU BÔITIER

Au moyen d'une clé Allen numéro 4 dévisser complètement la vis centrale et soulever le couvercle. Au derrière de ce couvercle est logé un axe de réglage ainsi que, pour le modèle SAE-916, trois petits ponts enfichables pour la sélection de l'atténuation du signal de retour.

3 RACCORDEMENTS HF ET ALIMENTATION

Raccorder les câbles coaxiaux d'entrée et sortie (deux paires en SAE-920).

S'ils sont identifiés par le signal BIS transporté, faire attention à maintenir les deux paires entrée-sortie. Raccorder au secteur 230/240 VCA. La led doit s'illuminer verte.

4 REGLAGE HF (SAE-920)

Relier le port test de sortie TV + BIS-1 à un mesureur de niveau. En utilisant l'axe fourni, régler les signaux TV et IF-1 en agissant sur les potentiomètres d'atténuation et égalisation identifiés avec TV et IF-1. Changer l'analyseur au port test de sortie TV + IF-2 et agir maintenant seulement sur les deux potentiomètres IF-2 pour régler l'atténuation et égalisation du signal IF-2. (Le signal TV fut déjà réglé avant).

5 CONTRÔLE ET REGLAGE DU SIGNAL DE SORTIE RETOUR (SAE-912/916)

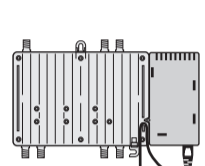
Relier le port "TEST (Retour)" au mesureur de niveau. Si l'amplificateur est le modèle SAE-916, l'atténuation du signal de retour peut être sélectionnée en insérant 1, 2 ou 3 ponts sur les broches existantes à l'ouverture Return. Voir ici en bas la carte d'atténuations sélectionnables et les positions correspondantes des ponts.

6 CHANGEMENT D'ALIMENTATION

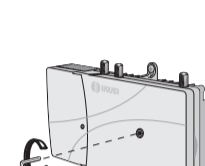
Dévissez la vis T4 dans la partie postérieure.

Ouvrez le couvercle et pressez le bouton B1 pendant que vous déplacez l'alimentation vers la gauche.

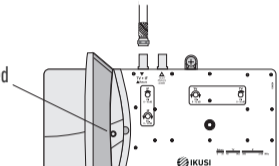
1



2

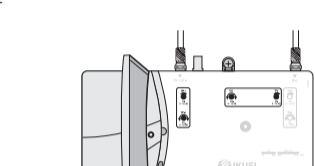


3

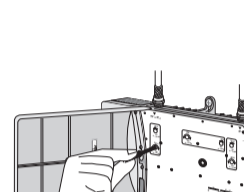


SAE-912/916

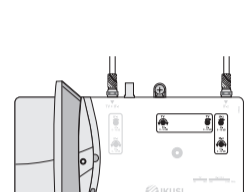
4



TV+IF-1

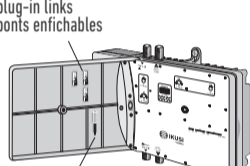


SAE-920



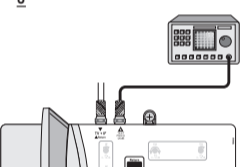
TV+IF-2

puentes enchufables
plug-in links
ponts enfichables

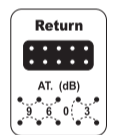


eje de ajuste
setting shaft
axe de réglage

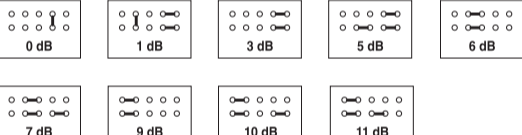
5



SAE-916
Atenuaciones seleccionables para Señal de Retorno
Selectable attenuations for Return Signal
Atténuations sélectionnables pour Signal de Retour

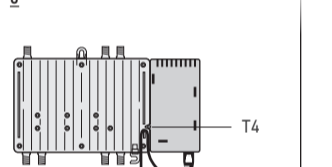


puente enchufable
plug-in link
pont enfichable

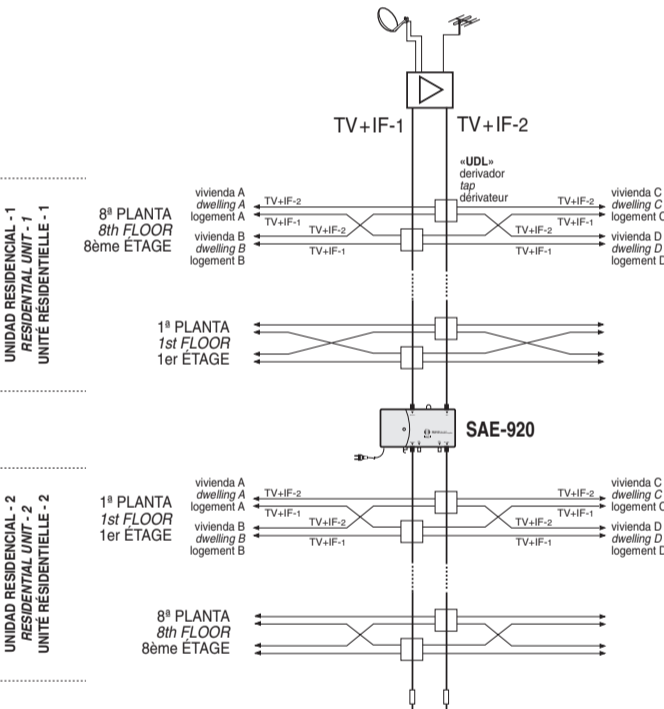


SAE-916

6



B1



Instrucciones de seguridad / Safety instructions / Instructions de sécurité

Instrucciones de Seguridad ES

- No obstruya ni cubra las ranuras de ventilación del aparato. Para que haya una ventilación correcta, deje al menos un espacio de 20 cm alrededor.
- No exponer el aparato a la lluvia o al goteo de agua. No colocar encima ningún recipiente con líquido. En caso de que un líquido caiera dentro del aparato, desconectar éste inmediatamente de la red alterna.
- Mantenga lejos del aparato los objetos inflamables, velas y todo aquello que pudiera causar un incendio.
- Seguindo las instrucciones de instalación, fijar firmemente el aparato bien sea en la pared bien sea en la base-soporte especialmente destinada al efecto.
- Conectar el aparato a una toma de tensión de red que sea fácilmente accesible, de forma que en caso de emergencia el aparato pueda ser desconectado rápidamente de la toma.
- No abrir el aparato, ya que existe riesgo de descarga eléctrica.

Instruções de Segurança PT

- Não bloqueie nem cubra as aberturas de ventilação do aparelho. Para uma ventilação melhor, deixe pelo menos 20 cm de espaço à volta do dispositivo.
- Não exponha o aparelho à chuva ou a gotas de água, nem coloque por cima nenhum recipiente com água dentro. Caso entre água no aparelho, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Afaste objetos inflamáveis, velas e qualquer coisa que possa provocar um incêndio.
- Seguindo as instruções de instalação, fixe bem o aparelho na parede ou no suporte especialmente destinado para esse efeito.
- Ligue o aparelho a uma tomada elétrica de acesso fácil para que possa ser rapidamente desligado da tomada em caso de emergência.
- Não abra o aparelho, visto que pode provocar risco de descargas elétricas.

Turvajuheet FI

- Älä peitä laitteen tuuletusaukkoja. Jätä vähintään 20 cm tilaa laitteen ympärille hyvään tuuletukseen varmentamiseksi.
- Älä altista laitetta sateelle tai vedelle. Älä aseta mitään nestettä sisältävää säiliötä sen päälle. Jos nestettä pääsee laitteen sisään, kytkie se välittömästi irti pistokkeesta.
- Pitä kaikki palovainesineet, kuten kynttilät ja muut jotka voivat sytyttää tulipalon, poisalta laitteen läheltä.
- Noudatteen asennusohjeita, kiinnitä laite tukevasti seinälle tai siihen tarkoitettuun jalustaan.
- Kytke laite pistokkeeseen johon on helppo päästä jotta laite voidaan kytkä irti nopeasti pistokkeesta häätäntävaranteen saattessa.
- Älä avaa laitetta sähköiskutaaran taktia.

Saugumo taisyklės LT

- Neuždėkite įrenginio ventiliacijos angų. Laikykite įrenginį bent 20 cm atstumu nuo kitų objektų dėl geresnės ventiliacijos.
- Saugokite įrenginį nuo lietaus ar vandens lašų. Nedėkite jokio indo su skysčiu ant įrenginio. Jei įrenginio vidun pakliūtų skysčio, tuoj pat atjunkite jį nuo kintamosios srovės.
- Laikykite degius daiktus, žvakes ir viską, kas gali sukelti gaisrą, kuo toliau nuo įrenginio.
- Laikykites instaliavimo instrukcijų, prievirtinkite įrenginį tvirtai prie sienos arba prie pagrinio, specialiai skirti tam tikslui.
- Prisjunkite įrenginį prie lengvai prieinamo pagrinčio lizdo taip, kad galima būtų lengvai įrenginį atjungti avariniu atveju.
- Neatidarykite įrenginio, gali nutrekti elektra.

Bezpečnostní pokyny CS

- Neomezujte přístup k větracím otvorům zařízení ani je nezakrývejte. Pro lepší větrání kolem nich ponechte volný prostor nejméně 20 cm.
- Nevystavujte zařízení dešti nebo kapkám vody. Nestavte na ně jakékoli nádoby obsahující kapalinu. V případě, že se do zařízení dostane voda, okamžitě je odpojte od síťového napájení.
- Hořlavé předměty, svíčky a cokoliv, co by mohlo způsobit požár, neumisťujte do blízkosti zařízení.
- Postupujte podle pokynů pro instalaci a zařízení řádně upevněte na zed nebo umístěte na podstavec určený speciálně k tomu účelu.
- Zařízení připojte ke snadno přístupnému síťovému zásuvce, aby v případě nebezpečí bylo možné je rychle odpojit.
- Neotvírejte zařízení, jinak hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Stružnjijet dwar is-Sigurtà MT

- M'għandek timpdixxi jew tghatit f'hub ta' ventilazzjoni ta-taġmhir. Għal ventilazzjoni aħjar, halli spazju ta' m'haq anqas minn 20 cm madwaru.
- Tesponexx i-taġmhir għal xita jew taqtiq ta' ilma. M'għandek tqiegħed lebdra tip ta' reċipjent ta' likvidu fuqu. Fikaz ta' likvidu jidhol f-it-taġmhir, skommettja minnufih mil-kurrent li jalterna.
- Zomm oġġetti f'ammabbli, kemgħat u kull haġa li tista' tikkawna xi nar" li beghod mit-taġmhir.
- Wara l-istruzzjonijiet ta' installazzjoni, wahaħ l-it-taġmhir sew jew ma-l-haġi jew fuq l-i-poġġi b'għal maħsub speċifikament għal dan l-għan.
- Ikonneta l-taġmhir ma' provvista ta' daww li-faċilment aċċessibbli, sabiex i-taġmhir ikun jista' jiġi skommettjat minn mas-sokk f'każ ta' emerġenza.
- M'għandek f'itah i-taġmhir; Henni riskju ta' għali elettriku.

Biztonsági előírások HU

- Ne zárja el és ne fedje le a készülék szellőztető nyílásait. A megfelelő szellőzés érdekében, hagyjon legalább 20 cm-es nyílást a készülék körül.
- A készüléket ne tegye ki eső vagy vízszóróképek hatáskörébe. Ne helyezzen rá semmilyen folyadék tartályt. Ha a készülékbe folyadék kerül, azonnal válassza le a váltókapcsolót az áramforrásról.
- Tartsa távol a készüléktől a gyúlékony tárgyakat, gyertyákat és bármilyen eszközt, mely tüzet okozhat.
- A készüléket tisztítsa meg megfelelően, biztonságosan rögzítse a készüléket a falra, vagy az erre szánt állványra.
- Csatlakoztassa a készüléket egy könnyen hozzáférhető hálózati csatlakozóhoz, mely sürgősség esetén, lehetővé teszi a készülék gyors leválasztását.
- A készüléket tilos kinyitni; áramütés veszélye áll fenn.

Obhutstjuhend ET

- Seadme kaant ega ventilatsioonivõlvaid ei tohi kinni katta. Paremaks ventileerimiseks peab seadme ümber olema vähemalt 20 cm vaba ruumi.
- Ärge jälke seadet vihma kätte ega niiskesse kohta. Ärge asetage seadmele vedelike sisaldavaid konteinereid. Juhul, kui vedelik satub seadmesse, tuleb seade viivitamatult vooluvõrgust lahutada.
- Veenduge, et tuleohtlikud esemed (küünlad ja teised objektid, mis võivad tekkida tulekahju) jääksid pristatsele võrguühendusele, et vältida tuleohtu.
- Järgides paigaldusjuhendit kinnitage seade kindlalt seinale või spetsiaalselt tugelusele.
- Ühendage toitejuhe kergelt ligipääsetavas kohas pistikupessa, et hädajuhumi korral oleks võimalik seadet kiiresti vooluvõrgust lahti ühendada.
- Elektrilise vältimiseks ärge avage seadme kahti.

Säkerhetsanvisningar SV

- Ventilationsöppningarna på enheten får inte blockeras eller täckas över. För att uppnå en bättre ventilation bör minst 20 cm fritt utrymme lämnas runt enheten.
- Utsätt inte enheten för regn eller vattendroppar. Placera aldrig någon som helst vätskebehållare på den. Om vätska skulde komma in i enheten måste den omedelbart kopplas ur från nätspänningen.
- Brännbara föremål, stearinljus och alla andra föremål som kan orsaka brand får inte förvaras nära enheten.
- Följ installationsanvisningarna och montera enheten antingen på väggen eller på det stativ som är särskilt avsett för ändamålet.
- Anslut enheten till ett lättillgängligt nätspänningsuttag, så att enheten snabbt kan kopplas ur vid en eventuellt nödsituation.
- Öppna inte enheten eftersom det föreligger risk för elektrisk chock.